

 Національний технічний університет України «КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ імені ІГОРЯ СІКОРСЬКОГО»	Емблема кафедри (за наявності)	Назва кафедри, що забезпечує викладання
Переклад з аркушу та основи перекладацького скоропису Робоча програма навчальної дисципліни (Силабус)		Кафедра теорії, практики та перекладу французької мови

Реквізити навчальної дисципліни

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Освітня програма	Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька
Статус дисципліни	Вибіркова циклу професійної підготовки
Форма навчання	очна (денна)
Рік підготовки, семестр	4 курс, весняний семестр
Обсяг дисципліни	4 кредити (120 год): 56 год – аудиторна робота, 64 год – СРС
Семестровий контроль/ контрольні заходи	залік
Розклад занять	http://rozklad.kpi.ua
Мова викладання	Французька/ Українська
Інформація про керівника курсу / викладачів	Канд. філ. наук, доцент кафедри ТППФМ Буць Жанна Володимирівна https://ktpfm.kpi.ua/buts
Розміщення курсу	Необхідні матеріали розміщено на відповідних сторінках викладачів в Електронному Кампусі: https://campus.kpi.ua/tutor , а також на платформі Сікорський

Програма навчальної дисципліни

1. Опис навчальної дисципліни, її мета, предмет вивчення та результати навчання

Освітній компонент «Переклад з аркушу та основи перекладацького скоропису» належить до вибірових дисциплін циклу професійної підготовки. Даний ОК поглиблює перекладацькі компетентності та дозволяє відточити професійну майстерність для здійснення ефективної перекладацької діяльності. Метою курсу є засвоєння принципів і прийомів скоропису перекладача; розвиток навичок реферування тексту, трансформаційних перетворень на різноджерельній інформації (словники, енциклопедії, довідники, спеціальна література тощо), з проведенням мовностилістичний і соціокультурний аналізу текстів оригіналу та перекладу.

Метою ОК є формування у студентів низки загальних і фахових компетентностей:

- ЗК 03. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;
- ЗК 04. Здатність бути критичним і самокритичним;

- ЗК 05. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями;
- ЗК 06. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- ЗК 07. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;
- ЗК 09. Здатність спілкуватися іноземною мовою;
- ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях;
- ЗК 14. Здатність ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності;
- ФК 02. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні;
- ФК 06. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;
- ФК 08. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань;
- ФК 09. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами;
- ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів;
- ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації;
- ФК 13. Здатність здійснювати адекватний письмовий та усний переклад фахових текстів відповідно до чинних нормативних вимог;
- ФК 14. Здатність реферувати й анотувати різножанрові фахові тексти державною та іноземними мовами;
- ФК 15. Здатність здійснювати пост перекладацьке саморедагування та контрольне редагування тексту перекладу.

Предмет навчальної дисципліни: різножанрові автентичні тексти французької та української мов, перекладацькі трансформації.

Після засвоєння освітнього компонента «Переклад з аркушу та основи перекладацького скоропису» студенти мають продемонструвати такі **результати навчання**:

ПРН 02. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних

джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й

інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;

ПРН 03. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти;

ПРН 08. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності;

ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності;

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами;
ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;
ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів;
ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності;
ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання;
ПРН 20. Дотримуватися морально-етичних та культурних норм, принципів академічної доброчесності та кодексу професійної етики, примножувати досягнення суспільства;
ПРН 21. Здійснювати адекватний письмовий переклад і якісно редагувати фахові тексти з різних галузей знань відповідно до чинних нормативних вимог.

2. Пререквізити та постреквізити дисципліни (місце в структурно-логічній схемі навчання за відповідною освітньою програмою)

Освітній компонент «Переклад з аркушу та основи перекладацького скоропису» додатково формує компетентності в межах таких дисциплін, як «Французька мова (основна, практичний курс)», «Українська мова та культура», «Прикладні лінгвістичні дослідження», «Порівняльна типологія», «Практичний курс перекладу. Суспільні науки», «Практичний курс перекладу. Технічні науки».

3. Зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. Переклад з аркушу.

Тема 1.1. Переклад з аркушу як різновид усного перекладу

Тема 1.2. Психолінгвістичні механізми, специфічні навички й уміння перекладача

Тема 1.3. Специфіка та стратегії перекладу з аркушу.

Розділ 2. Основи перекладацького скоропису .

Тема 2.1. Методика застосування та основні принципи універсального перекладацького скоропису (УПС).

Тема 2.2. Система знаків-символів. Класичні та логічні символи скоропису.

Тема 2.3. Схема передачі інформації. Ідеограми

4. Навчальні матеріали та ресурси

Основна:

1. Рабош Г. М. Теорія і практика перекладу: французька мова. Київ, 2018. 248 с.
2. Максименко О.В. Усний переклад: теорія, вправи, тексти (фр. мова). К., 2005. 167 с.
3. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності : підручник для студ. вищих заклад. освіти за спеціальністю “Переклад”. Вінниця : Нова Книга, 2013. 376 с.
4. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). 5-е вид., випр. і доп. Вінниця: Нова Книга, 2017. 448 с

Додаткова:

5. Ребрій О. В. Вступ до перекладознавства: конспект лекцій для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «Бакалавр» факультету іноземних мов. Х.: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2016. 116 с.
<https://foreign-languages.karazin.ua/resources/df8048d597ab4174434ed96e9c8ee59b.pdf>
6. Ребрій О. В. Основи перекладацького скоропису
<https://books.google.com.ua/books?id=gwToCQAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>
7. Черноватий Л. М. Співвідношення підсистем вправ для навчання перекладу з аркуша майбутніх перекладачів. Актуальні проблеми міжкультурної комунікації, перекладу та порівняльних студій. Маріуполь: Маріупольський державний університет, 2012, с.6 – 9.
8. Черноватий Л.М. Навчання усного перекладу. Методика викладання перекладу як спеціальності: Підручник для студ. вищих заклад. освіти за спеціальністю «Переклад». Вінниця: Нова Книга, 2013.
9. Фарвік, Джудіт: Між знаками. Як робити нотатки без слів. 2018 рік. ISBN 9783752802696
10. Гіллс, Ендрю (2005). Конспектування для послідовного перекладу. ISBN 1-900650-82-7.
11. Розан, Жан-Франсуа: La Prize de Notes en Interpretation Consécutive. 1956 рік, ISBN 2-8257-0053-3
12. Матузкова О.П. Стратегії та аналіз в усному та письмовому перекладі: Методичний посібник. Одеса: Букаєв В.В., 2020. 67 с. (електронне видання). Режим доступу: http://dspace.onu.edu.ua:8080/bitstream/123456789/28579/1/horbatiuk_strategii.pdf

Електронні ресурси:

- http://ddpu-filolvisnyk.com.ua/uploads/arkhiv-nomerov/2019/NV_2019_11/9.pdf
- https://archer.chnu.edu.ua/bitstream/handle/123456789/6087/%D0%9E%D1%81%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D0%B8%20%D1%83%D1%81%D0%BD%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%83_%D0%9A%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8C%20%D0%90.%D0%90._2022.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- https://moodle.znu.edu.ua/pluginfile.php/1196735/mod_resource/content/1/%D0%A2%D0%B5%D0%BC%D0%B0_4_%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%BD%D1%86%D0%B8%D0%BF%D0%B8%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D1%86%D1%8C%D0%BA%D0%BE%D1%97%20%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%B3%D1%80%D0%B0%D1%84%D1%96%D1%97.pdf
- https://www.researchgate.net/publication/352362773_NAVCANNA_USNOGO_PEREKLADU_Z_AR_KUSA_STUDENTIV_PEREKLADACKIH_SPECIALNOSTEJ_ZAKLADIV_VISOI_OSVITI

Література знаходиться у бібліотеці КПІ ім. Ігоря Сікорського, методичному кабінеті кафедри теорії, практики та перекладу французької мови та в електронному кампусі.

Навчальний контент

5. Методика опанування навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Навчання здійснюється на основі студентоцентрованого підходу та стратегії взаємодії викладача та студента з метою засвоєння студентами матеріалу та формуванню у них відповідних компетентностей.

Силабус освітнього компонента «Переклад з аркушу та основи перекладацького скоропису» розроблений на основі принципу систематичності та послідовності, який пов'язаний як з організацією навчального матеріалу, так і з системою дій студентів щодо його засвоєння. Такий метод навчання дозволяє передбачити необхідні навчальні завдання та види діяльності, які потрібні студентам для досягнення очікуваних результатів засвоєння відповідного матеріалу, а потім спроектувати навчальний досвід таким чином, щоб

максимально збільшити можливості здобувачів досягти бажаних результатів. Зазначені принципи є визначальними щодо вибору відповідних методів та форм, передбачаючи особистісно-орієнтований, антропоцентричний підхід, створюючи сприятливі умови для творчого розвитку особистості студента та його автономності.

Оволодіння освітнім компонентом «Переклад з аркушу та основи перекладацького скоропису» передбачає використання інноваційних технологій та методів навчання, які забезпечують розвиток професійних умінь і навичок, сприяють формуванню перекладацької компетентності студентів. На практичних заняттях студенти оволодівають когнітивними стратегіями, спрямованими на активізацію навчального матеріалу, засвоєння елементів перекладацької стратегії та тактики, систематизації існуючих методів, принципів, форм навчання перекладацькій діяльності та навичкам роботи з перекладними текстами, накопичення досвіду формування індивідуального стилю професійного спілкування в галузі перекладу. Завдяки використанню новітніх інформаційних технологій студенти оволодівають навичками користування перекладацькими ресурсами Інтернету, системами комп'ютерного перекладу, електронними словниками, системами електронної пам'яті перекладача, ресурсами мультимедійних енциклопедій.

Використання мультимедійних засобів та Інтернет ресурсів забезпечують ефективність навчання студентів перекладацькій діяльності, зокрема індивідуалізацію навчання, інтенсифікацію навчання та підвищення рівня мотивації, економне використання навчального часу.

Усі методи навчання опосередковано спрямовані також на формування навчально-стратегічної компетентності студента, зокрема на розвиток метакогнітивної свідомості (процес організації, реалізації, контролю та корегування своєї навчальної діяльності).

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту освітнього компонента та засвоєння матеріалу використовується електронна пошта та Viber, за допомогою якого:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку студентам стосовно навчальних завдань та змісту навчальної дисципліни;
- оцінюються навчальні завдання студентів;
- ведеться облік виконання студентами плану навчальної дисципліни, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання студентів.

№ практичного заняття	Зміст навчальної роботи	Аудиторні години	Рекомендований час СРС
1.	Розділ 1. Переклад з аркушу. Тема 1.1. Переклад з аркушу як різновид усного перекладу Практичне заняття 1. Типи та види перекладів. Трансвидовий переклад.	2	2
2.	Практичне заняття 2. Зміст перекладу з аркуша: паралельність процесів сприймання вихідного тексту й оформлення мовою перекладу; вербальна та ментальна діяльність перекладача	2	2
3.	Практичне заняття 3. Етапи усного перекладу з аркуша та їх зміст	2	2
4.	Практичне заняття 4. Сполучуваність слів і переклад	2	2

5.	Тема 1.2. Психолінгвістичні механізми, специфічні навички й уміння перекладача Практичне заняття 5. Навички й уміння в УПА	2	2
6.	Практичне заняття 6. Комунікативні навички перекладача	2	2
7.	Тема 1.3. Специфіка та стратегії перекладу з аркушу. Практичне заняття 7. Лексичні проблеми УПА.	2	2
8.	Практичне заняття 8. Співвідношення лексичних систем української та французької мов.	2	2
9.	Практичне заняття 9. Граматичні проблеми УПА.	2	2
10.	Практичне заняття 10. Співвідношення граматичних систем української та французької мов	2	2
11.	Практичне заняття 11. Стилiстичні проблеми перекладу.	2	2
12.	Практичне заняття 12. Абзацно-фразовий послідовний переклад.	2	2
13.	Практичне заняття 13. Вправи для навчання усного перекладу з аркуша Вправи підготовчого етапу	2	2
14.	Практичне заняття 14. Вправи для навчання усного перекладу з аркуша Вправи тренувального етапу	2	2
15.	Розділ 2. Основи перекладацького скоропису . Тема 2.1. Методика застосування та основні принципи універсального перекладацького скоропису (УПС). Практичне заняття 15 . Основні принципи перекладацького скоропису.	2	2
16.	Практичне заняття 16. Умови комунікації та вплив інтралінгвістичних та екстралінгвістичних чинників на усний переклад.	2	2
17.	Практичне заняття 17. Умови екстремальності при перекладі. Темпоральні характеристики діяльності перекладача.	2	2
18.	Практичне заняття 18. Особливості розумових операцій перекладача-синхроніста. Вимоги до перекладачів.	2	2
19.	Тема 2.2. Практичне заняття 19. Система знаків-символів. Класичні та логічні символи скоропису.	2	4
20.	Тема 2.3. Практичне заняття 20. Схема передачі інформації. Ідеограми	2	2
21.	Практичне заняття 21. Етапи перекладацького процесу. Основні терміни та перекладацькі шаблони.	2	2

22.	Практичне заняття 22. Еквівалентність перекладу. Семантичний та стилістичний критерії. Поняття функціональної інформації.	2	2
23.	Практичне заняття 23. Мовленнєва компресія при усному перекладі.	2	2
24.	Практичне заняття 24. Оформлення вихідного тексту з опорою на скоропис.	2	2
25.	Практичне заняття 25. Генералізація і конкретизація значень, додавання та вилучення слів.	2	2
26.	Практичне заняття 26. Використання семантичної надмірності тексту. Заповнення лакун.	2	2
27.	Практичне заняття 27. Підготовка до заліку.	2	4
28.	Практичне заняття 28. Підвищення рейтингу. Залік	2	6
	Всього	56 год	64 год

6. Самостійна робота студента

Дисципліна передбачає такі види самостійної роботи: підготовка до практичних занять, підготовка до поточних опитувань, диктантів-перекладів, підготовка до підсумкової контрольної роботи та підготовка до заліку. Час, відведений на кожен з цих видів самостійної роботи, вказаний у п. 5.

Політика та контроль

7. Політика навчальної дисципліни (освітнього компонента)

Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів на практичних заняттях – за активну участь у них відповідно до тематики заняття, виконання домашнього завдання, а також написання підсумкової контрольної роботи.

Пропущені контрольні заходи

Кожен студент має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Результат модульної контрольної роботи для студента, який не з'явився на контрольний захід без поважних причин, є нульовим. Студент, який не з'явився на модульну контрольну роботу через поважні причини, повинен особисто (або через іншу особу) не пізніше наступного дня повідомити про це і протягом тижня після виходу надати відповідні пояснення та підтверджуючі документи. У такому випадку йому надається можливість в індивідуальному порядку написати МКР. Детальніше за посиланням: <https://kpi.ua/files/n3277.pdf>.

Академічна доброчесність

Політика та принципи академічної доброчесності визначені у розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки студентів і працівників визначені у розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами.

Студенти мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень.

Інклюзивне навчання

Освітній компонент може викладатися для більшості студентів з особливими освітніми потребами, окрім студентів з серйозними вадами зору чи слуху, які не дозволяють виконувати завдання за допомогою персональних комп'ютерів, ноутбуків та/або інших технічних засобів.

Навчання іноземною мовою

Навчальний матеріал викладається французькою мовою, переклади здійснюються українською та французькою мовами.

Рейтинг студентів з дисципліни складається з балів, що він отримує за :

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кіл-ть	Всього
1.	Робота на практичних заняттях	100%	4	25	100
	Всього				100

Програмою ОК передбачено додаткові (заохочувальні) бали до рейтингу студентів за участь у конкурсах перекладів:

1 бал – за участь у конкурсі кафедрального/факультетського рівня;

2 бали – за участь у конкурсі Всеукраїнського рівня;

3 бали – за участь у конкурсі міжнародного рівня.

У разі статусу переможця – бали подвоюються.

Поточний контроль

Система рейтингових балів та критерії оцінювання

1. Критерії оцінювання практичних занять.

Ваговий бал – 4, максимальна кількість балів на практичних заняттях дорівнює $4 \times 25 = 100$ балів:

"**відмінно**" – повне і цілком правильне виконання завдань з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання (не менше 90% потрібної інформації) – 3,6-4 бали;

"**добре**" – достатньо повна відповідь можливо допущення незначних помилок (не менше 75% потрібної інформації) або повна відповідь з незначними неточностями – балів;

"**задовільно**" – неповне виконання завдання з урахуванням вивченого матеріалу з даного питання (не менше 60% потрібної інформації) та незначні помилки – 2,4-2,9 балів;

"**незадовільно**" – незадовільна відповідь (менше 60% потрібної інформації) або невиконання завдання – 0 балів.

Календарний контроль

Проміжна атестація студентів (далі – атестація) є календарним рубіжним контролем. Метою проведення атестації є підвищення якості навчання студентів та моніторинг виконання графіка освітнього процесу студентами. У весняному семестрі 4 року навчання студенти мають один календарний контроль.

Максимальна кількість балів на першій атестації складатиме суму балів за:
8 практичних занять – 32 балів. Таким чином, по першій атестації студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 16 балів.

№ атестації	Термін атестації	Умови отримання атестації
Перша атестація	8-ий тиждень	Поточний рейтинг не менше 16 балів (50% від максимально можливого поточного рейтингу)

Умови допуску до семестрового контролю

Рейтинг з освітнього компонента складає 100 балів. Для отримання заліку з освітнього компонента потрібно мати рейтинг не менш ніж 60 балів. Студенти, які наприкінці семестру мають рейтинг менш 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку у системі ECTS, виконують залікову контрольну роботу.

Семестровий контроль

Ваговий бал залікової письмової роботи оцінюється у 100 балів. Вона проводиться на останньому занятті і складається з:

- 1) Перекладу з аркушу французького тексту українською мовою (ваговий бал - 50);
- 2) Переклад вихідного тексту з опорою на скоропис (ваговий бал - 50).

Критерії оцінювання перекладів:

«відмінно» - 45-50 балів;
«добре» - 38 –44 бали;
«задовільно» - 30 –37 балів;
«незадовільно» - 0 балів.

48-50 балів – повний, точний переклад тексту, не менше 90% відтворення змісту, правильність вживання як загальновживаної лексики та граматичних структур, так і термінів та граматичних структур;

38-44 бали - достатньо повний переклад тексту, не менше 75% відтворення змісту, правильність вживання як загальновживаної лексики та граматичних структур, так і термінів та граматичних структур; 1-2 незначних помилки при еквівалентному перекладі та 1-2 помилки лексико-граматичного характеру.

30-37 балів - неповний переклад, не менше 60% відтворення змісту, правильність вживання як загальновживаної лексики та граматичних структур, так і термінів та граматичних структур; 3-4 незначних помилки при еквівалентному перекладі та 1-2 значних та 3-4 незначних помилки лексико-граматичного характеру.

0 балів - допущено велика кількість помилок, відтворення змісту менше 60% або відсутність виконаного завдання

Для отримання студентом відповідних оцінок його рейтингова оцінка переводиться згідно з таблицею:

Кількість балів	Оцінка за університетською шкалою
95-100	Відмінно
85-94	Дуже добре
75-84	Добре
65-74	Задовільно
60-64	Достатньо
Менше ніж 60	Незадовільно
Менше 40	Не допущено

8. Додаткова інформація з дисципліни (освітнього компонента)

Відповідно до Положення про визнання в КПІ ім. Ігоря Сікорського результатів навчання, набутих у неформальній / інформальній освіті студенти мають можливість зарахувати результати свого навчання у інших формах освіти (наприклад, сертифікати про проходження дистанційних чи онлайн курсів за відповідною тематикою). Детальніше: https://document.kpi.ua/files/2020_7-177.pdf

Визнання результатів здобутих у неформальній освіті. У разі проходження курсів, вебінарів, тренінгових програм чи інших елементів неформальної освіти, пов'язаних з тематикою дисципліни, можливе зарахування результатів навчання до поточного рейтингу, за умови надання студентом підтверджуючих документів.

Умови зарахування:

- тематика курсу/вебінару дотична до тем, які розглядаються під час вивчення дисципліни;
- студент надає сертифікат, або інший документ, який підтверджує проходження курсу/вебінару (за можливості із активним посиланням для перевірки автентичності);

Викладач залишає за собою право провести усну співбесіду або отримати від здобувача вищої освіти короткий звіт про результати проходження курсу для того, щоб пересвідчитися, що студент особисто та добросовісно проходив курс.

Семестровий та поточний контролі з відповідної дисципліни оцінюються науково-педагогічним працівником відповідно до рейтингової системи оцінювання результатів навчання та політики навчальної дисципліни. До поточного рейтингу студента може бути зараховано до 10 % від загального обсягу ОК як результатів, набутих в неформальній освіті в перерахунку у бальну систему оцінювання.

Робочу програму навчальної дисципліни (силабус):

Розробник

доцент кафедри теорії, практики та перекладу французької мови, канд. пед. наук, доцент
Школяр Лілія Володимирівна

Ухвалено кафедрою теорії, практики та перекладу французької мови ФЛ (протокол № 17 від 17.06.2024 р.)

Погоджено Методичною комісією зі спеціальності 035 Філологія (протокол № 12 від 26.06.2024 р.)